

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 5 (650) • Cedad, četrtek, 4. februarja 1993

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Predsednik vlade prisostvoval slovesnosti za 30-letnico Dežele

Lekcija premierja Amata o strpnosti in sožitju

Il monito di Amato va seguito

Il presidente del Consiglio Giuliano Amato ha fatto visita a Trieste e Udine in occasione del trentennale dello Statuto della Regione Friuli-Venezia Giulia.

Il capo del Governo è stato molto chiaro sul ruolo della nostra regione e si è soffermato su alcuni argomenti che in particolare interessano la comunità slovena ed il suo ruolo nella realtà regionale. Auspicare e valorizzare certe specificità regionali, ha sottolineato, vuol dire anche tutelare le minoranze e porre le basi per un arricchimento reciproco e consentire la convivenza tra diversi.

Specificatamente sulla questione degli Sloveni in Italia e degli Italiani in Slovenia ed in Croazia, Amato ha espresso la necessità di essere coerenti sull'uno e sull'altro fronte e opporsi con forza morale e di persuasione al principio della pulizia etnica come principio statale.

Compito del governo e delle altre istituzioni è quello di risolvere, quanto prima, con una legge la questione degli Sloveni in Italia. Quanto è stato detto da Giuliano Amato è stato con difficoltà recepito da una parte del mondo politico regionale. (R.P.)

Obisk predsednika italijanske vlade Giuliana Amata prejšno soboto v Furlaniji-Juljski krajini ob 30-letnici izglasovanja posebne statuta, ni bil le priložnostnega značaja. Če je res, da je predsednik vlade prisel v Trst in Videm na povabilo deželne uprave oziroma združenja industrijcev, je tudi res, da je med svojim enodnevnim bivanjem izpostavil vrsto vprašanj, ki ta čas zanimajo tudi našo deželo in se posebej njeno vlogo mostu in povezovalca z novonastalimi stvarnostmi na Vzhodu.

Za našo narodnostno skupnost pa je Amato obisk, po eni strani, pomenil že poznano rutino, na drugi pa je vendarle izprical poglede o vlogi narodnostnih skupnosti in v tem primeru specifično o Slovencih v Italiji.

Slovenska manjšina v Italiji je predsedniku vlade izročila spomenico, v kateri je poleg vprašanja zakonske zaščite nanizala vrsto konkretnih zahtev (finansiranje kulturnih ustanov, uvedbo slovenskih televizijskih programov, ureditev šolskih



Giuliano Amato

vprašanj in problem gorskih skupnosti), o katerih - tako je obljubil Giuliano Amato - bodo Slovenci lahko poglabljeno spregovorili med obiskom v Rimu.

Lekcijo strpnosti in spoštovanja slovenske manjšine pa je Giuliano Amato imel v deželnem svetu, ko je jasno povedal, da Italija se ne mora postaviti v obrambo manjšinskih vpra-

šanj, če teh vprašanj ni znala v duhu zakonov urediti doma.

Drugo "lekcijo" pa je profesor Giuliano Amato imel na popoldanski skupščini videmskih industrijcev, katere se je udeležil tudi predsednik italijanskih industrijcev Luigi Abete. Podal je celovito analizo gospodarske stvarnosti v državi in nakazal smernice za njen razvoj.

Amato se je ob tej priložnosti kritično izrekel do italijanskega bančnega sistema, ki z visoko ceno denarja preprečuje investicije in hudo udarja po samih podjetjih. Zato tudi vladni posegi v pomoč gospodarstva so dokaj vprašljivi v trenutku, ko investicijski sektor beleži nazadovanje, v bankah pa se večajo zasluzki.

Na videmski skupščini gospodarstvenikov so spregovorili tudi predsednik furlanskih industrijcev Carlo Melzi, predsednik Confindustrie Luigi Abete, predsednik dežele Vinicio Turrello in župan iz Vidma Pietro Zanfagnini.

Rudi Pavsic

Pokrajinski svet SKGZ

Sestal se bo 16. februarja

Slovenska kulturno gospodarska zveza nadaljuje s svojim procesom reorganizacije tako na osnovi večmesečne razprave kot na podlagi statuta, ki je bil sprejet na lanskem obecnem zboru v Trstu.

Novembra je bil pokrajinski občni zbor SKGZ v Gorici, sedaj je bil sklican tudi videmski, kateremu bo kasneje sledil trzaski.

Na osnovi prehodnih določb statuta SKGZ se bo tako 16. februarja ob 18. uri sestel na sedežu v

Cedadu pokrajinski svet SKGZ. Sestavljajo ga, kot je znano, člani deželnega glavnega odbora iz Videmske pokrajine.

Trije so glavne točke na dnevnem redu. Najprej bo moral pokrajinski svet izvoliti svoje nove organe in sicer pokrajinskega predsednika, nato na njegov predlog se pokrajinski odbor.

Drugo vprašanje v središču pozornosti bo razprava in oblikovanje delovnega programa.

Paljavec tajnik

Beneski sindikalist Ivo Paljavec, ki že osem let deluje v okviru sindikata CGIL, je bil prejšnji teden izvoljen za pokrajinskega tajnika Fillea, torej tiste veje sindikata, ki sledi gradbeni in lesni industriji. V pokrajinskem vodstvu je tudi drugi beneski Slovenec, Gianni Franz. Imenovanje seveda pomeni priznanje za dolgoletno požrtvovalno delo in sposobnost, zato obema čestitamo.

V njegovi novi funkciji je Ivo Paljavec ocenil za nas časopis sedanjo ekonomsko situacijo v Beneciji in na Videmskem in spregovoril o novih nalogah sindikata.

Intervju na 4. strani

Tragica fine per Giampaolo

É finita in tragedia la vicenda legata alla scomparsa di Giampaolo Domenis, ventunenne di Gagliano di Cividale figlio di un noto produttore di grappa. Il suo corpo è stato ritrovato, privo di vita, martedì pomeriggio sotto il ponte di Grupignano, a circa tre chilometri da casa, coperto a metà dall'acqua del Natisone.

Giampaolo era scomparso da casa esattamente una settimana prima, la sera del 26 gennaio. Aveva passato la serata davanti al televisore assieme al fratello Emilio, che poi era andato a dormire.

La mattina seguente, quando il padre Pietro si era alzato, aveva trovato la televisione accesa e la porta di casa aperta. Nel cortile, per terra, era stato poi rinvenuto il portafoglio privo di denaro del ragazzo, il quale era uscito senza prendere il giubbotto e non aveva usato la sua macchina. Subito era scattato l'allarme, ma del



Giampaolo Domenis

ragazzo nessuna traccia, escluse alcune segnalazioni provenienti dal Goriziano.

Diverse erano le ipotesi al vaglio di Polizia e carabinieri, dal rapimento al suicidio, ad una fuga. In molti locali pubblici della provincia cominciavano già a circolare fotografie con la foto del ragazzo.

segue a pagina 4

V soboto v Medvodah pri Ljubljani gostovanje zbora Kanin

Rezijanski praznik

Slovenski kulturni praznik prireja tudi letos moški zbor Medvode

Slovenski kulturni praznik v Medvodah pri Ljubljani bo tudi letos potekal v znamenju kulturnega izročila in ustvarjanja Slovencev iz videmske pokrajine. V središču pozornosti pa bo tokrat Rezija.

Moški pevski zbor Medvode že nekaj let prireja v svojem kraju slavnostni koncert v počastitev slovenskega kulturnega praznika in vsake povabi v svojo sredino pevski zbor iz zamejstva.

Letošnja proslava bo v soboto 6. februarja ob 18.30. uri v avli Blagovnega centra in v gosteh bodo imeli moški pevski zbor Kanin iz Rezije, zato so Medvodčani poi-

meňovali prireditve: "Rezijanski kulturni praznik". Zbor Kanin bo pod vodstvom dirigenta Roberta Frisana predstavil 12 pesmi, večina od njih prihaja iz rezijanskega ljudskega izročila, ena je furlanska druga pa italijanska.

V pozdrav gostom iz Rezije bosta zapela moški zbor Medvode in mešani pevski zbor Rozka Usenik.

Značilno za kulturni praznik v Medvodah je, da se ob vsakem zboru predstavi tudi kraj odkoder prihaja. Letos bodo ob rezijanski pesmi predstavili se tipične rezijanske plesne in vize. (A.B.)

La guerra nei Balcani

"Contraddizioni d'Europa: la ex Jugoslavia tra guerra e pace", questo il tema di un incontro, svoltosi venerdì scorso nell'aula magna della scuola di Rubeis, a cui hanno partecipato gli studenti del liceo classico di Cividale e del liceo pedagogico di S. Pietro al Natisone. In veste di relatori sono intervenuti i giornalisti

Stojan Spetić ed Ezio Gosgnach, un profugo bosniaco Osman Kavčić, mentre l'introduzione è stata svolta dal prof. Della Rovere.

Stojan Spetić ha inserito la violenta disgregazione jugoslava in un processo più ampio che prende le mosse dagli avvenimenti del 1989 che hanno determinato il crollo del dualismo nella

politica mondiale e quindi l'affermarsi di un passaggio dai regimi di economia collettivistica, pianificata e centralizzata ad un'economia di mercato.

Che ci potesse essere un passaggio morbido era un'illusione. Infatti assistiamo a diversi processi di disgregazione.

segue a pagina 4

- A Resia tabelle bilingui
Preprečiti posle trgovcem smrti
..... pag. 2
- Naj bo 1993
Trinkovo leto
..... stran 3
- Paljavec: il futuro tra crisi e responsabilità
..... pag. 4
- Matajur: kje se otašcat?
..... stran 5
- Minimatajur
..... stran 6
- Sci club in gara
..... pag. 7

Poziv parlamentarcev DSL deželnim organom

Preprečiti posle trgovcem smrti

Furlanija-Juljska krajina je postala izredno nevarno središče prekupevanja z orožjem in mamili v rokah organiziranega kriminala in same mafije. Na to zaskrbljujoče stanje je videmskega državnega pravdnika Carusa, prefekta Damiana in predsednika deželne vlade Turella obvestila parlamentarna delegacija Demokratične stranke levice, v kateri so bili Willer Bordon, Isaia Gasparotto, Massimo Brutti, Darko Bratina, evroparlamentarcev Giorgio Rossetti skupaj z načelnikom DSL v deželnem svetu Travanutom in pokrajinskim tajnikom Ilicom.

Zastopniki Demokratične stranke levice so poudarili, da se je z vojno v bivši Jugoslaviji nevarno razširilo trgovanje z orožjem in da je prav naša dežela postala ena od strateških točk trgovcev smrti. Da je temu tako pričajo številne povezave med



Senator Darko Bratina

organiziranim kriminalom z Vzhoda in Zahoda ter nekatere preiskave v deželi, ki so ugotovile povezanost nekaterih krajevnih poslovnih in nekaterimi člani tajnih služb z Vzhoda.

Predstavniki Occhettove

stranke so izrazili zaskrbljenost zaradi brezbriznosti ostalih strank do tega vprašanja, ki je tesno povezano z vojnimi dogodki v bivši Jugoslaviji in ki se znajo razširiti na celotno balkansko območje in neposredno zanimati tudi naše kraje.

Na to je posebej opozoril senator Darko Bratina, član zunanjepolitične komisije, ki je zahteval poseg mednarodnih policijskih organov in same Evropske skupnosti, da se napravi konec nevarnemu prekupevanju z orožjem.

Videmski pokrajinski tajnik DSL Maurizio Ionico je zahteval, da se policijski in sodni organi v naši deželi primerno "oborožijo", da bodo kos vse večjemu obsegu nelegalnih poslov. V tem smislu je predlagal tudi ustanovitev deželnega studijskega centra, ki bi zbiral podatke o kriminalni dejavnosti. (R.P.)

14 in Consiglio

A Resia tabelle bilingui

Il consiglio comunale di Resia si è riunito sabato 30 gennaio. All'assemblea ha preso parte tutto il consiglio, composto dai 14 membri. In seguito al riconoscimento di incompatibilità dell'assessore Madotto era stata nominata consigliere la signora Sonia Zanaga di Prato, prima dei non eletti, che però si era dimessa. Con questo atto non ci saranno altre nomine.

L'assemblea ha quindi nominato i nuovi membri per la commissione elettorale comunale (Dino Di Lenardo), la commissione del comitato dei garanti del "Giornale di Resia" (Franco Siega) ed il nuovo responsabile per la protezione civile (Franco Siega).

Il sindaco Luigi Paletti ha comunicato l'intenzione della maggioranza di apporre la nuova numerazione alle abitazioni (con il numero ci sarà anche il nome della via), la posa delle tabelle con le indicazioni delle vie nelle frazioni e la sostituzione delle attuali tabelle toponomastiche con quelle bilingui. Al riguardo il sindaco ha informato che è stato commissionato uno studio toponomastico allo studioso Roberto Dapit di Gemona. Il consigliere della minoranza Beltrame si è dichiarato contrario alle tabelle bilingui, mentre i consiglieri Di Bernardo e Barbarino, sempre della minoranza, hanno approvato le intenzioni della maggioranza chiedendo però l'utilizzo di una scrittura che si avvicini il più possibile al resiano.

N.L.

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

Economia in primo piano

Ondata di scioperi in Slovenia. Hanno scioperato gli autisti dell'autolinea Slavnik con un blocco totale del traffico in tutta la fascia del Litorale. Scioperano i dipendenti di diverse industrie a Maribor, mentre hanno annunciato una dura battaglia sindacale i dipendenti delle ferrovie e gli insegnanti. E l'elenco si allunga continuamente.

La ragione è comprensibile: il prodotto nazionale è diminuito l'anno scorso dell'8%, le previsioni per l'anno in corso parlano dello zero positivo, mentre un certo miglioramento è previsto appena per il 1994. Preoccupanti anche i dati sulla disoccupazione: ora è del 12% e riguarda 130 mila persone.

Secondo le previsioni più realistiche dovrebbe raggiungere il 14%. La paga media ufficiale è di 600 marchi, troppo alta. Quindi le paghe reali dovranno essere abbassate e salirà contemporaneamente la disoccupazione. Verranno ridotti anche tutti i fondi sociali. Si tratta dunque di una miscela esplosiva che porta inevitabilmente a tensioni sociali.

E questa è anche la vera ragione della grande coalizione tripartita di governo, cioè un'assunzione di responsabilità per la situazione politica, sociale ed economica dei tre partiti maggiori che coprono l'area della sinistra, del centro liberale e dell'area cattolica moderata e di destra. È questa una logica di ferro, ma anche una soluzione razionale.

Ma la situazione non è del tutto negativa. In primo luogo in Slovenia c'è la stabilità, politica ed economica. L'inflazione non è ancora del tutto sotto controllo, anche se quella mensile raggiunge appena qualche punto percentuale. Valori ottimali in confronto a quelle delle altre repubbliche ex jugoslave. Tuttavia in confronto a quella dell'Europa occidentale raggiunge quasi il 100% annuo da quando si è affermato il tallero sloveno. Ma il tallero, formalmente non del tutto in realtà

invece sì, è convertibile. La bilancia dei pagamenti è positiva. Nel paese regnano l'ordine, la pace, la legalità. La gente è operosa, preparata, la forza lavoro è di qualità. Nell'arco di un anno sono state aperte nel settore commerciale ed artigianale numerosissime nuove aziende, soprattutto piccole e medie. Le stime ufficiali parlano di 32 mila nuovi posti di lavoro. Si allarga sempre di più "il sommerso" che non viene naturalmente registrato dalle statistiche, ma esiste e funge da ammortizzatore delle tensioni sociali oltre a contribuire a far uscire il paese dalla recessione.

Tutto ciò naturalmente non basta. È necessario regolare i rapporti economici, affrontare con decisione la strada delle privatizzazioni, sanare le aziende e le banche, creare le condizioni per favorire un reale afflusso di capitali stranieri.

In questo contesto ha un ruolo molto importante l'Italia, anche se il potere sloveno e l'economia non ne sono del tutto consapevoli. Rappresentano un interesse reale per i due paesi i collegamenti autostradali tra Trieste, Maribor e l'Ungheria oltre all'ammodernamento della rete ferroviaria e delle comunicazioni. In primo piano senz'altro gli investimenti comuni nel reciproco interesse.

Importanti a questo proposito sono i negoziati della Slovenia con la Comunità europea e quelli riguardo l'accordo di Osimo che dovrebbero allargare la cooperazione bilaterale anche attraverso la realizzazione della zona franca.

In Slovenia opera con efficacia tutta una serie di aziende miste italo-slovene, molte delle quali sono frutto dell'impegno di industriali friulani. È un esempio positivo, ma non è sufficiente limitarsi a questo livello. Questa è d'altra parte l'unica reale possibilità non solo per mitigare la dura situazione economica slovena, ma anche per superare le difficoltà e iniziare un nuovo ciclo di investimenti.

Lega Nord a S. Pietro

La Giunta di S. Pietro ha ricevuto una delegazione della Lega Nord composta dal sen. Bosco, dal consigliere provinciale Fontanini e dal responsabile del Cividalese Maran. Punto centrale dell'incontro è stata la richiesta dell'amministrazione comunale di S. Pietro di istituire una zona franca comprendente il Cividalese, le Valli del Natisone e l'alta valle dell'Isonzo. Fontanini si è espresso sulla necessità dell'impegno della Provincia su questo fronte. Il sen. Bosco si è detto disponibile ad approfondire l'argomento compatibilmente con le esigenze reali di crescita e sviluppo della nostra area.



Pika na i

Il puntino sulla i

Obisk vladnega predsednika Giuliana Amata v naši deželi je izpostavil tudi vprašanje naše narodnostne skupnosti. V svojem nagovoru v deželnem svetu je namreč poudaril, da je nesmiselno pridigati spoštovanje manjšin v Evropi in se zlasti na območju bivše Jugoslavije in istocasn timer pozabljati na stvarnost nacionalnih skupnosti v italijanski državi.

Ob te Amatove besede so se obregnili številni deželni politiki, ki jih je premierova puščica zadela v živo. Ponovno se je žal izkazalo, da krajevna politična oblast prerada ima gluha ušesa do vprašanj Slovencev in da jo morajo na to opozarjati ljudje, ki prihajajo od zunaj.

Smo pozabili, da je dežela dobila svojo avtonomijo tudi zaradi prisotnosti slovenske manjšine?

S. Pietro e zona franca: venerdì dibattito pubblico

Ritornati d'attualità gli accordi di Osimo si torna a discutere anche della zona franca. Com'è noto l'amministrazione comunale di S. Pietro ha proposto la candidatura del Cividalese, delle Valli del Natisone e dell'alta valle dell'Isonzo per l'istituzione di questo importante strumento economico.

La Lista civica ha organizzato presso l'hotel Belvedere venerdì 5 febbraio alle ore 20.30, un dibattito pubblico sul tema "Rinegoziazione degli accordi di Osimo - Zona franca - Quali prospettive di sviluppo per le valli del Natisone ed il Cividalese". Oltre al sindaco Marinig, l'ex presidente del consorzio Sifo Jacolutti, il vicesindaco Blasietig ed il capogruppo Ciccone intervengono l'on. Roberta Breda ed il sen. Darko Bratina.

Senza permessi

Ai cittadini sloveni non servirà più il permesso per entrare in Francia. A Lubiana è stato infatti firmato dai ministri degli esteri Lojze Peterle e Georges Kiejan il protocollo d'intesa tra i due paesi che sancisce pure una più intensa collaborazione economica.

Il ministro degli esteri francese ha invitato il presidente della Repubblica slovena Milan Kučan l'8 marzo a Parigi per la firma dell'entrata della Slovenia nella Conferenza per la sicurezza e la collaborazione europea.

La DC più forte

Il consiglio nazionale dei cristiano-democratici sloveni si è espresso favorevolmente per l'unione con il partito nacionaldemocratico di Janko Pirnat che alle recenti elezioni non è entrato in parlamento.

La decisione dei nazionaldemocratici non è passata all'unanimità. Infatti alcuni comitati cittadini del partito erano più propensi all'unione con il partito popolare di Marjan Podobnik.

Hvalica in Parlamento

Sarà il manager di Nova Gorica Emil Hvalica ad entrare in parlamento al posto del ministro alla difesa Janez Jansa che, come tutti gli altri ministri, non può ricoprire la doppia carica di parlamentare e ministro.

Hvalica, che è stato nel partito socialdemocratico responsabile per i rapporti con l'estero, è stato il primo dei non eletti nel collegio di Nova Gorica in cui si è presentato Jansa.

Terremoto a destra

L'estrema destra slovena, rappresentata dal partito nazionale, si è spaccata in due. Sei dei dodici parlamentari si sono staccati dal leader carismatico Zmago Jelenc ed hanno indetto per marzo un congresso durante il quale formeranno un nuovo partito.

La decisione è stata presa in primo luogo per alcune prese di posizione di Jelenc che contrasterebbero con la linea del partito pri-

ma delle elezioni. I primi contrasti si sono avuti quando Jelenc ha chiesto ai parlamentari del SNS di appoggiare la candidatura di Janez Drnovsek a presidente del governo.

La Battana si presenta

"La Battana", la rivista trimestrale degli italiani dell'Istria, è stata presentata all'Istituto italiano di cultura a Zagabria. Alla serata sono intervenuti pure l'ambasciatore d'Italia in Croazia Salvatore Cilento e mol-

ti rappresentanti della cultura croata tra cui lo scrittore Ranko Marinković che è tra i candidati al premio Nobel per la letteratura.

Marina slovena

Da alcuni giorni la Slovenia ha ufficialmente anche la sua marina militare. È stato il presidente della Repubblica Milan Kučan domenica a Pirano a battezzare la prima unità navale, la corvetta "Gabbiano azzurro". Alla cerimonia erano presenti il ministro della Difesa Janez Jansa ed il comandante della Difesa territoriale slovena generale Janez Slapar.

Dove va la destra in Slovenia?



Pogled na prisotne na društvu Ivan Trinko ob predstavitvi Trinkovega koledarja '93 v petek zvečer na sedežu društva v Cedadu

Ob 130-obljetnici njegovega rojstva predstavitev Trinkovega koledarja

Naj bo 1993 Trinkovo leto

Številno občinstvo je uvodoma pozdravil s spletom beneskih pesmi moški zbor Matajur

V znamenju 130-obljetnice rojstva beneskega narodnega buditelja Ivana Trinka so na istoimenskem društvu v Cedadu predstavili v petek Trinkov koledar za leto 1993. V dvorani društva se je zbralo veliko število ljudi, več sodelavcev koledarja tako iz Benečije, kot iz sosednje Slovenije. Za uvod na predstavitev je poskrbel moški zbor Matajur, ki je pod vodstvom Antonia Qualizze zapel izbor slovenskih narodnih pesmi.

„Za nas Slovence iz videmske pokrajine, je uvodoma povedal predsednik društva Marino Vertovec, je letošnje leto Trinkovo leto, v katerem bi morali napeti vse svoje sile, da bi ta velikan slovenskega duha dokončno zazivel v vsej svoji popolnosti v duši našega človeka. Istočasno, bi to morala biti vse slovenska akcija, da bi ga tudi matična domovina sprejela v vsej

njegovi veličini in večplastnosti in v pravi meri dojala kar predstavlja tudi danes za skupni slovenski kulturni prostor“. Svoje izvajanje (beri spodaj) je prof. Vertovec sklenil z apelom na SAZU, ljubljansko in mariborsko Univerzo, naj raziskujejo znameniti Ratčihov napis in preverijo domnevo, da so Langobardi poznali slovenščino.

Trinkov koledar je zajetna publikacija (pri kateri je sodelovalo 18 piscev in obsega 140 strani), je nato poudarila urednica Ziva Gruden, publikacija ki govori in iz Beneskega prostora in iz Benečije v vseslovenski prostor. Opozarja na željo Slovencev videmske pokrajine po odpiranju in hkrati na njihovo voljo dati svoj specifičen prispevek k skupnemu. Nato je Grudnova v podrobnosti predstavila posamezne prispevke. Zaustavila se je ob vprašanju čedajskih arhivov, kjer je med drugim

msgr. Cracina odkril starogorski rokopis in ki bi jih kazalo podrobno raziskovati, saj po vsej verjetnosti skrivajo marsikaj zanimivega za Benečijo in ves slovenski prostor in torej predstavljajo pravi izziv za zgodovinarje. Ziva Gruden je nakazala tudi drugo smer nadaljnega raziskovanja, to je področje ljudskega pismenstva. Dokumentov, kakršni je Testament, ki ga je Luciano Chiabudini objavil, verjetno je v Benečiji več. Gre za dragocenosti, ki pričajo o zgodovini in vlogi slovenskega jezika pri nas, obenem pa krepijo tudi našo zavest. Želja urednikov TK, je zaključila Grudnova je ohraniti sedanje dragocene sodelavce in pridobiti nove, tako da bo koledar vse bogatejši.

V razpravo je posegel tudi prof. Tomaž Pavsic, ki je na izrecno vprašanje spregovoril o Ivanu Trinku pesniku.

Il 13 a S. Pietro Festa della cultura

Un invito del "Nediza"

Due appuntamenti culturali di grande interesse si stanno organizzando a S. Pietro al Natissone per il prossimo 13 febbraio quando verrà celebrata la giornata della cultura slovena. La manifestazione ormai tradizionale è organizzata dal Centro studi Nediza ed il patrocinio del comune di S. Pietro al Natissone e della Provincia.

La giornata si aprirà con l'inaugurazione, alle ore 19, della mostra di Vladimír Makuc nella Beneska galerija. Alla vernice parteciperà anche il coro Pod lipo. Seguirà nella sala consiliare un concerto di musica classica, dedicata al compositore sloveno Marij Kogoj che vedrà la partecipazione del soprano Stelia Doz accompagnata al pianoforte da Neva Merlak.

La mostra a Rogaška

Venerdì 5 febbraio inaugurazione, nel salone delle mostre a Rogaška Slatina, di una mostra collettiva di artisti della Benecia. Si tratta dell'esposizione già presentata ad Idria e che toccherà altri centri della Slovenia.

Razmišljanje predsednika KD Trinko Vertovca ob obljetnici

Ime in delo Ivana Trinka skupni simbol za Benečijo

O pomenu msgr. Ivana Trinka, ob 130. letnici njegovega rojstva, je v petek spregovoril predsednik društva prof. Marino Vertovec. Tu povzemamo nekaj misli iz njegovega govora.

...Da bi prisli v središče razmer v katerih je naš buditelj deloval, dovolitemu, da preberem, kaj nam Ivan Trinko pove, ko predstavlja svojega vzornika Petra Podreko:

„Vi Slovenci, ki že od mladih nog živite v svojem ozračju, ne morete pojmovati, kako se godi mlademu, solanemu človeku, ki ve, da je živ, a živi v tujem okrožju in ne pozna drugega naroda razven onega, k kateremu je priklonjen, s katerim se pa ne vjema v jeziku in v navadah in od katerega je zaničevan kakor nekaj izrastele nižje vrste; ne morete pojmovati, pravim, kako se mu godi, ko se slučajno, nepričakovano zavé, da je na svetu velik narod, ki govori njegov domači jezik, ki ima svojo osebnost, svoje pravice, svojo omiko, svojo književnost... Zbudi se kakor iz neprijetnih sanj in veselo presenečen spozna prve, kam pripada, kje ima svojce v pravem pomenu in kje ima poleg osebne, domače, tudi splošno narodno družino... Zdi se mu, da se je prebudil k novemu, že skoraj zamujenemu življenju,

da je našel samega sebe in hoče na vso silo živeti na novo.

Tako se je godilo mlademu trčunskemu kaplanu. On se je oklenil s celo dušo svoje narodnosti... Naročil se je na slovenske liste, nakupil si slovenskih knjig in se je začel učiti slovenščine. Obenem je spodbujal k zavdnosti tudi sobrate ter širil slovenske knjige, posebno molitvenike med ljudi.“

Te besede, ki je jih je Trinko napisal o svojem učitelju nam najlepše predstavijo Trinka samega, na-

mreč bistvo položaja išočega in razmišljujočega beneskega Slovenca: spoznanje, da pripada visoko kulturnemu narodu...

Trinko mora biti tudi danes naš učitelj in usmerjevalec. Odprti moramo biti, posredovati moramo med kulturama...

Ime in delo Ivana Trinka naj bosta vedno bolj združevalni moment za nas in naš skupni simbol ter simbol naše deželice in našega človeka, ki hoče s svojim pravi obrazom pokončno živeti v tem delu Evrope...

Massera še do sobote

Se nekaj dni in sicer do sobote 6. februarja bo na ogled v Beneski galeriji v Spetru razstava ikon, izdelanih na steklu, mladega beneskega ustvarjalca Maria Massera, doma iz Masere. To je prva njegova samostojna razstava, saj se je le pred kratkim posvetil umetniškemu ustvarjanju. In po tej poti zeli nadaljevati.

Beneska galerija je odprta vsak dan, razen ob nedeljah, od 17. do 19. ure.



Le icone di Massera

2 - Sfida d'amore

E, poi, nel Centro, l'abbraccio. Ogni essere corre e ti porge il suo dono. Sart si china a cercare Kila da sempre amante, da sempre arsa dal fuoco che è il Fuoco. Ma la sete di unione si spegne in rimpianto nelle fredde acque del Bila (splendente) dove solo i piedi possono toccarsi ed intrecciarsi. Ed io vorrei tra loro tracciare un Ponte per rendere completo l'amplesso. Sì, proprio mentre mi trovo accanto alla sorgente che purifica l'Occhio, monda il Corpo e dà vigore alle Ossa da troppo tempo stanche e incerte.

Wsaka pačica romoni potokavi wsi pujajo wtičaci šce snuwajo dušice nage plesajo ta prad tvej mlaki lipo mo ne zibajo.

Ogni Sasso paralogni rio cantagli uccelli ancora sognano/le Anime, nude, ballano/presso la tua sorgente/cullano l'amor mio.

Tra Sart e Kila si effonde il canto struggente d'amore sicché Lei, la Sorgente così piccola e pur piena di forza, con il suo gorgoglio sommerso, mi concede l'ascolto e la visione. La luce lunare, che a fatica tempera il richiamo degli amanti, diventa complice e guida.

Oh, gora Sartawa moja močna, pale visoka molè nu te duhji kozè se pasajo, se lovijo. Oh, gora Kilina moja kako si lopo sčesana kako si lopo oblačana Oko mo šce te poznà. Skale me te Sartave kako ste lopo splaknane ko sunce sije snuwate ko plese luna pujate. Celo nuč si snuwala z lunico pa plesala wodice žive tikajo viter moj je te došel. Otrok sunce zaskočel vi sta šcale spanjawa rebra zalena rosasta murinice wse sedine Zapihnilo so vetravi rožice me wse sprawjane sladko wodo lijajo twoji gozdici rosasti Skale, skale Sartave vi ste moje rožice was prosem da spet pridete pobrala sem me jadice.

Oh monte Sart miol'altissimo e forte/nuvole e camosci/si rincorono sui pascoli. //Oh Kila, montagna mia/come sei ben pettinata/come sei ben vestita/da sempre l'Occhio mio ti riconosce. //Massi miei del Sart/come siete ben lavati/quando brilla il sole sognate/quando la luna balla cantate. //L'intera notte hai sognato/le con la luna ballato/vi ruscilli scorrono/il vento mio ti raggiunge. //Il bambino sole già saltale voi siete ancora insonnoliti/i fianchi verdi e rugiadosi/i merletti tutti di seta. //Alitano i ventili fiori miei son già raccolti/dolce acqua piovono/i tuoi boschetti son di rugiada. //Massi, massi miei del Sart/voi siete i miei fioril/vi prego venite ancoralper voi raccolto ho le fragole. (Manoscritto 1990).

Questo canto d'amore

infinito, che non conosce nè giorno nè notte pur conoscendoli entrambi, perchè il desiderio non cada, mi spinse una sera a rubare la magia alla Sorgente ed interessare per loro un canto:

Was lunasti smi ma jablica wjela poletele so skranje wan prinesle moj sad da bi za rude plesala za wse rude zapela to wizico staro od sunca ki spi.

Il vostro sorriso di luna/catturò il mio melolite ali presero il volo/vi portarono i miei frutticchi per sempre possiate ballare/per tutti sempre cantare/la vecchia canzone/del sole che dorme. (Manoscritto 1991)

Od itadej seden klan-cow sem prahodel, seden dulow praskočel, seden mlakic pa posial, da bi poduhal lipo mo. Ta na Uròn na je me cakala, tej na srna duša zihala, gore so se smejale, po njej dišeje rožice. Potna nu zadušjana glawa ma se z-lustila, ta na no' skalo sednula, po luni wsa se svitila. Kako je lipa slivila, kako so peli dulciči, kako so molè tikale, kako se je luna smejala ko sta zajujknula. (Manoscritto 1989)

D'allora sette poggj ho esplorato, sette torrenti attraversato, sette sorgenti insemato, per odorare l'amor mio. Sulla cima m'attendevo, come di cervo ansimava il respiro, e le montagne ridevano, di lei odoravano i fiori. Sudata e trafelata la testa si rinfrescò, si sedette su di un masso e risplendette tutta di luna. Come bisbigliava il tiglio, come cantavano i ruscelli, come correvano le nubi, come rideva la luna, quando, insieme gridaste di gioia.

Dopo il viaggio e la visione ecco che mi ritrovo con la mia gente. Accarezzati, quasi abbracciati da elementi sempre vivi anche nei loro aspetti più tremendi, essi, lungo i secoli, volenti o nolenti, hanno sviluppato sia il senso dello stare che quello dell'andare, quella dimensione dialogante che sa, quasi per istinto, cogliere il diverso, senza elevare barriere. Chi viene da fuori e, magari una sola volta, compie la strada che segna da sempre il loro destino, pur irrompendo e modificando in qualche modo la rete dei piccoli scambi quotidiani, pur provocando all'inizio una reazione di distanza, via via che si lascia prendere dalla "magia" che permea i boschi, che corre sui sentieri di foglie, che segna i passi, che sale dal fondo del Bila verso la volta del Cielo che è volta davvero, soffitto, pure Egli, sotto la regia di venti segreti, può ascoltare la sinfonia che è la stessa sinfonia dell'anima.

Renato Quaglia (2-continua)

Paljavec eletto segretario provinciale della Fillea

“Futuro tra crisi e responsabilità”

Ivo Paljavec, quarantacinque anni, di San Pietro al Natisone, è stato recentemente eletto segretario generale per l'edilizia ed il settore del legno dell'Udinese e della Bassa friulana della Cgil. Del direttivo provinciale fa parte anche un altro

valligiano, Gianni Franz, di Rodda di Pulfero.

La nomina di Paljavec, da otto anni nel sindacato, rappresenta una novità. È la prima volta, infatti, che a dirigere la Fillea viene chiamato un ex operaio edile.

Con che spirito affronti questo incarico?

Lo affronto nella continuità di questi anni, con grande soddisfazione per la novità che la nomina rappresenta. Per certi aspetti, e sono valutazioni del direttivo, posso essere anche espressione di una figura in grado di interloquire sia con i friulani che con gli sloveni emigrati.

La crisi economica è all'ordine del giorno. Ne risentono anche i settori di cui ti occupi?

Il settore delle costruzioni è fortemente in crisi, abbiamo un calo di occupazione dovuto al blocco di 13.000 domande in seguito alla legge regionale 75. Il Manzanese, dove più è sviluppato il settore del legno, tiene invece abbastanza bene.

Come vedi il tuo impegno in rapporto anche alle prospettive future in campo occupazionale?

Intanto il lavoro della Cgil di Udine è abbastanza impegnativo, abbiamo circa 4.000 iscritti. Per quanto mi riguarda spero di partecipare al rinnovamento del sindacato, in questi anni '90 che ci vedono obbligati ad una politica diversa, dove il tempo nuovo è quello delle responsabilità.

Questo è un discorso a cui tengo molto. Fino ad ora si è vissuti con la politica dell'assistenzialismo, oggi dobbiamo guardarla da un'altra ottica: il salario di un operaio deve essere dipendente dall'andamento aziendale. Un impegno parti-



Ivo Paljavec
iz Spetra
nov tajnik
sindikata
Fillea

colare verrà dato anche al blocco degli imprenditori che aprono ragioni sociali in Slovenia e Croazia importando poi in Italia manodopera sottopagata. È chiaro che si tratta di una battaglia contro lo sfruttamento, non certo contro chi viene a lavorare qui da un altro Paese.

Quelli dell'edilizia e del legno sono settori abbastanza rappresentati anche nelle Valli del Natisone. Anche qui si avverte la recessione?

Per l'edilizia seguiamo due imprese, la Benedil e la Specogna. Entrambe in questo momento avvertono un attimo di difficoltà e gestiscono una parte dei dipendenti attraverso la cassa integrazione ordinaria. Il legno invece non sembra risentire della crisi. Mi occupo anche del settore lapideo. Con la Pietra piacentina abbiamo concluso lo

scorso 2 agosto un accordo sul contratto integrativo aziendale con un aumento di 220.000 lire mensili rateizzate in tre anni. È un settore che promette bene.

Nelle Valli si avverte la sensazione che il futuro economico dipenda soprattutto dalle decisioni politiche. Cosa ne pensi?

Credo che in termini politici ci siano delle carte nuove da giocare, ad esempio la legge sulle aree di confine ed il trattato di Osimo. Saranno giocate bene se verranno legate alla costituzione di zone franche. Sarà determinante in questo senso il ruolo dei nostri amministratori, che dovranno essere capaci di superare le strumentalizzazioni della destra e di guardare alla Slovenia, che secondo me tra qualche anno diverrà una piccola Svizzera, in termini di cooperazione.

Michele Obit

Tragica fine del giovane Domenis

dalla prima pagina

I genitori, i parenti, gli amici ma anche l'opinione pubblica speravano che questo potesse servire a ritrovare Giampaolo, e intanto anche la trasmissione televisiva "Chi l'ha visto?" si era messa in contatto con la famiglia Domenis per un eventuale appello.

Infine, il triste epilogo della vicenda, che lascia però alcuni punti interrogativi. Ci sono particolari che lasciano aperta ogni ipotesi. Un pescatore cividalese ha infatti riferito agli inquirenti di essere passato parecchie volte sabato mattina dove è stato ritrovato il corpo del Domenis, e di non aver notato nulla. Ma soprattutto desta sospetti il fatto che i piedi del ragazzo fossero legati da uno spago sottile, mentre il livello bassissimo dell'acqua del Natisone sembra escludere che il corpo sia stato trascinato fino a lì. L'esame necroscopico, effettuato ieri a Trieste, dovrebbe svelare, se non tutti, almeno alcuni dubbi su questa tragica morte.

Kd v Špetru o bolnici

Vprašanje združitve Nadiške in Terske gorske skupnosti, proti kateri se je krajevna KD ze izrekla ter problem čedadske bolnišnice sta bili v sredo v Špetru v središču pozornosti na skupščini KD iz Čedad in Nadiških dolin. Sestanka sta se udeležila tudi deželni tajnik Bruno Longo in načelnik stranke v Deželi Roberto Dominici.

Interviene il prof. Paolo Petricig

Sulla fito - ingegneria

Da qualche tempo c'è chi mi onora di speciali attenzioni. Le metafore, al posto del mio nome, si sprecano, da quelle ciclistiche a quelle psichiatriche e quelle botaniche. Esse vengono da un gruppo che, nelle sue varie metamorfosi, pare sia in contatto diretto con l'eterno, e mi fa i segnapci su quello che faccio.

L'ultima è quella dell'ingegnere fito-politico. Non posso che ringraziare di tanta considerazione. Purtroppo lo spazio e il tempo mi sono avari e andrò a trattare i miei modesti e personali punti di vista direttamente sui problemi della nostra scuola. Non sarò esauriente e mi rimarrà molto da dire. Niente di male, spero, soprattutto per l'ignaro lettore che da questo scritto trarrà ben scarso diletto.

Prima questione. E' stato opportuno fare la scuola bilingue o no? Il problema è stato posto e bisogna approfondire. La domanda, oggi come oggi, mi sembra del tipo: ho fatto bene a nascere? Qui si parla come se un certo evento potesse o dovesse essere, profeticamente, evitato. Ora dirò che solo ciò che non esiste non crea alcun problema, perché la vita è fatta così. Oppure si parla per dire che l'evento, va bene, c'è stato, ma il risultato è così scadente che sarebbe stato meglio che non fosse avvenuto o che comunque, è dubbio che sia utile che sia avvenuto. Difficile? Purtroppo: mi pare che si sia scritto, fra le contorsioni, proprio questo. Ci tornerò sopra.

Secondo: la quantità, riferendosi al numero degli iscritti alla nostra scuola. Io penso che c'è un momento in cui la quantità diventa qualità. Bando agli esempi. Che una scuola bilingue, nelle Valli del Natisone, raccolga il 30 per cento della popolazione scolastica, non è pura e semplice questione di numeri. Qualità dunque, in termini di rapporti scolastici, didattici e politici. E' diverso che alla nostra scuola affluiscono cento bambini invece che venti. Di qui il mio compiacimento, ben lumeggiato da Studenti. Ma il mio modo di vedere è diverso: primo perché con questi numeri è possibile fare una vera scuola, con tutti i problemi che ne nascono, e non un educando; secondo, perché il numero delle iscrizioni pone questioni di consenso e di risposta, ed anche di rispetto (non parlo di galateo), rappresentando tra l'altro - scusa l'immane metafora, che non suoni offensiva - un "termometro", ma più figo sarebbe dire un indicatore, dell'evoluzione degli orientamenti culturali delle giovani famiglie della nostra comunità; terzo, perché il famoso "la gente non vuole" diventa sempre più un pio ricordo. Il che, prima o poi, dovrebbe contare anche politicamente. Andiamo avanti.

Siamo ora passati al metabolismo. Cerco di essere semplice e sintetico. E' stato scritto da più parti che il bambino può imparare qualsiasi lingua. Anche il cinese. Qui invece si tratta dello sloveno, il che riduce non di poco l'astrazione di quanto ho detto. E veniamo ai discorsi fatti mille volte. Tralascio le interferenze politiche che leggo nello scritto di Studenti, per andare diritto al punto.

Abbiamo compiuto una scelta meditata, comunque non improvvisata, e nei limiti delle facoltà umane, giusta. Una scelta diversa, quella del dialetto, avrebbe ridotto l'insegnamento nei contenuti culturali, abbassandolo al livello episodico e folkloristico.

Non condivido questa opinione, ma ricorderò che Studenti in questo stesso numero scrivono del dialetto: "...un patrimonio linguistico progressivamente inservibile per una comunicazione adeguata, impoverito ed imbastardito dalla lingua dominante italiana". E allora? In altre sedi, o meglio in altre vesti, il tricolore Clavara, Ruttar, Matteligg (scusate, mi è scappato) su questo punto era intransigente. Fino al punto di proporre (non se lo saranno dimenticati?) di formulare una categorizzazione fra sloveni semplici, non coscienti, e quelli doc, e quindi formulare una politica per questi ultimi: chi ci sta, bene, chi non ci sta, ciccia.

Io vedo come fondamento scolastico l'insegnamento della lingua, in cui esiste uno spazio importante per il dialetto nelle attività spontanee, nel rapporto con la cultura e la ricerca locale, nelle attività espressive. Se questo è poco, d'accordo, cerchiamo di fare di più e le suggestioni da dovunque vengano, sono da accogliere, ma con motivazioni culturali e non di furbesca ricerca di distinguo.

Veniamo al rigetto. Intanto vediamo perché le famiglie iscrivono i figli alla nostra scuola. Qui si finge di dimenticare che, come minimo, è crollato un blocco. Grazie a diverse circostanze, certo, ma il punto è proprio lo sloveno, perché il blocco stava proprio in questo.

L'asino di Buridano ha scelto, caro Ruttar, e non sta a me affannarmi a cercar ragioni diverse da quelle che ho detto. Perché dev'essere fatto tu? Cosa vuoi dimostrare: forse che la qualità della scuola è migliore delle altre? Grazie, ma non basta. Che ha tanti mezzi? Tu sai come stanno le cose e conosci tutte le difficoltà, perciò non ti capisco.

Già, il rigetto. Il che vuol dire porsi il problema di domani. Mi sono fatto delle idee circa queste preoccupazioni che mi toccano in prima persona. Un impegno anche personale di molti anni potrebbe rivelarsi privo di futuro. Al di fuori delle profezie, riesco a ragionare. Penso che scuola e comunità troveranno domani un punto di integrazione più avanzato di quello odierno, ma penso nello stesso tempo che debbano entrare in gioco fattori oggi purtroppo carenti. Fra questi l'istruzione slovena pubblica, di cui non discuto qui le forme, ma anche il completamente privato del ciclo dell'obbligo. Nessuno tuttavia mi preserva dai più funesti pensieri.

In ogni caso penso che non possa esservi interazione se non fa dei passi avanti anche la società. In merito ho delle modeste idee, ma mi limito a dire dei necessari innesti (vizio professionale) nel campo della cultura: libri, riviste, teatro radio e televisione, stampa, contatti economici, culturali, artistici, con la Slovenia, e via dicendo. Tutto questo, d'accordo, non può avere solo carattere spontaneo, ma va organizzato. Qui c'è da fare per tutti.

Quanto ci vorrà perché scuola e società possano interagire pienamente. Tento l'azzardo? Ci vorranno 25 anni, con la fiducia che, poi, ce ne vorranno di meno.

Paolo Petricig

Praznik v duhu Prešerna

Zveza slovenskih kulturnih društev, Slovenska prosveta in Zveza slovenske katoliške prosvete prirejajo v Trstu in Gorici skupno Prešernovo proslavo. V Trstu bo v kulturnem domu v soboto 6. februarja ob 20. 30. uri, v Gorici pa v katoliškem domu v ponedeljek 8. februarja le ob isti uri.

Naslov prireditve je "Sredozemlje - Zemlja na sredi". Gledališki igralci bodo v režiji Sergija Verca podali nekaj utrinkov iz del Marka Kravosa, Miroslava Kosute, Alojza Gradnika, Srečka Kosovele, Iga Grudna, Andreja Budala, Borisa Pahorja, Vinka Beličiča in Alojza Rebule. Rdeča nit je navezanost na morje in Primorsko.

L'atroce guerra nei Balcani Dibattito con gli studenti

Liceo classico e pedagogico discutono alla scuola De Rubeis

segue dalla prima

Questi processi di disgregazione sono originati dalla necessità di affermare il controllo sul territorio e quindi delle risorse. In Europa c'è dunque un arco di guerre, spesso dimenticate perché coinvolgono popoli e regioni a noi sconosciuti: nel Caucaso, nei Carpazi ed infine nei Balcani. In questi conflitti sul momento economico si inseriscono poi il nazionalismo ed il fondamentalismo religioso. Sono conflitti, ha proseguito Spetič, dove tra l'altro emergono interessi economici enormi come dimostra l'impressionante traffico d'armi.

Poi ha spiegato il conflitto jugoslavo a partire dalle invasioni turche, la fuga dei serbi ed i loro insediamenti nelle Krajina, la peculiarità dei musulmani in Bosnia e l'eresia dei Bogumili per arrivare ai nostri giorni ed alla trattativa di Ginevra.

Spetič ha escluso la possibilità di risolvere il conflitto con un intervento militare. Anzi il rischio è che la guerra si estenda al Kossovo ed alla Macedonia, assumendo u-

na dimensione internazionale.

Ma è un errore, ha aggiunto Spetič, anche la cantonizzazione della Bosnia in province etniche. Questa è la premessa e la giustificazione della pulizia etnica, cioè di veri e propri massacri. Il governo italiano, rivedendo le proprie posizioni, ha giustamente proposto il censimento dei profughi che sono state cacciati dalle loro case. E su questa base quindi poter affermare il loro diritto a tornare sulle proprie terre.

Ezio Gosgnach, dopo aver sottolineato che non tutti hanno le stesse responsabilità nel conflitto ed aver indicato nella Serbia la principale responsabile, si è soffermato a raccontare l'esperienza di Lipik, una comunità gemellata con la diocesi di Udine che ha avuto l'occasione di visitare. Toccante è poi stato il racconto del bosniaco Osman Kovačević che ha sottolineato soprattutto la pluriennale pacifica convivenza tra musulmani, serbi e croati in Bosnia, smentendo le voci secondo cui i musulmani sarebbero intenzionati a creare uno stato islamico.

V Podutani se je tele lieta rodilo puno otročiču

Martina 'no lieto Stefano pa štier

Morejo bit zaries vesela, kontenta Danila Petricig - Zlajdrova iz Podbarnasa an Michele Sabotig iz Podutane: pogledita kake lepe otročiče imajo!

Ponosno (an ima razon)

se je kupe z njim parstava za telo fotografijo mama Danila.

Tisti dan je Martina, takuo se klice ta mala, dopunla nje parvo lieto življenja. Bluo je 15. dicemberja.

Blizu ji stoji bratrac Stefano. Za malo dni mama Danila an tata Michele bojo muorli spet kupit al pa tan doma speč drugo torto, sa' v torak 9. februarja Stefano dopun "ze" stier lieta!

Kje pa živta tela dva frišna (kajsan krat se previç frišna, prave mama Danila) otroka? V Podutani, v vasi, kjer tele zadnje lieta se je rodilo zaries puno otrok an vençpart so puobi.

Postudierita, pred majhana Martino v par lietej je bluo v tisti vasi paršo na svet kar sedam puobçu!

Tekrat smo bli napisal, de naše ciçice bojo viedele, kam hodit po muroze kar bojo velike.

Martini an Stefanu zelmo, de bi bla nimar takuo frišna, zdrava an vesela ku seda, Danili an Michelnu pa čestitamo za njih lepo družinco an takuo ki so pravli naši te stari: Buoh jim jo mantinji.



"Perchè fare la nanna quando a questo mondo ci sono tante belle cose da vedere e da conoscere?"

An poljubček mam an tatu

Kuo je liep tel otrok! Mattia, takuo mu je ime, bo imeu preca rojstni dan, rodiu se je lan 14. februarja. Je parvi otrok mladega para, ki živi v Cedade: njega mama je Elda Braidotti (nje mama je iz Hrastovijega), tata je pa Vincenzino Spaziani. Puno od vas jih pozna zak Elda diela ta par Viduse, Vincenzino je dielu pa v Bottegone.

Mattia je an frisan pobe-

rin, če videt an spoznat vse an se mu pari, de niema maj zadost cajta, takuo de...se mu huduo zdi spat ponoč...Mattia, vsi ti zelmo srečno an veselo življenje!

E' un bimbo davvero bello Mattia e ne sono giustamente orgogliosi la mamma Elda Braidotti ed il papà Vincenzino Spaziani. Il 14 febbraio compirà il primo anno di vita. Mattia, ti auguriamo un mondo di bene.



jih prave ...

Dva tata.

- Pogledi lepuo ti-stega, ki sedi tam za tisto mizo. Čeglih ni obliecen po sudajsko viem, de je an policjot!

- Kuo vies?

- Viem zak sem mu ukradu takuin!!!

Dva parjatelja.

- Gor na tarkaj nasreč, ki morejo se zgodit adnemu clovieku na telim svietu, kare bi ti nardila narvenčno zalost?

- Dragi muoj parjatelj, ist imam takuo rad mojo zeno, de ta narbuj velika zalost bi bila za me... jo videt uduovo!!!

- Ka' ti je bluo narbuj usec, kar si biu mlad?

- Jaga an zenske!

- An ka' si jagu?

- Zenske!!!

Dva policjota.

- Pogledi tistega moza! Visno, de predaja drogo: ist ga bom çaku tam za kantonam, pa ti hodi zmieram za njim, ku de bi biu njega sienca!

- An kar na bo vic sonca?

- Tle bos imiela malo diela - je jala gospa novi kuharci - ker ist živim samuo z mliekam.

- Ce je ries takuo, namest mene ste imiela poklicat 'no kravo!!!

Kaporal an sudati.

- Zmisintase, de v nediejo bo sfilata - je jau kaporal sudatam - ce zguoda bo daš, nardmo sfilato popudan, an če bo daš popudan jo nardmo pa zguoda!!!

Dva mladenca zlo timid sta sediel na pragu an muçala gobadva. Za pu ure je ona preguorila:

- Ist se klicem Kati-na, an ti?

- Ist ne!!!

V dragi spomin na našega tata

Muoj tata, saldu te imam par sarcu, nimar se zmisen na toje uçilo, skarb ki si imeu do tvoje družine an tudi do družih judi.

Nimar si nas uçu pomagat temu, ki je biu potrieban, lepuo guorit, çastit Boga an vsakemu bit hvaležni.

Kadar smo bli majhani vsaki dan po viceriji si nas uçu molit svet Rožar, po svetim rožarju si nam prebieru pa Trinku koledar, dost krat je bluo zlo za se smejat, kadar smo çul tiste pravce, ki so ble napisane tu telih bukvacah.

Se zmislem adno, "Jose parte il duali", takuo je bluo napisano.

Tela pravca je pravla, de gor na Stari Gori zluodi je biu vederban, vas spršen, an tele Jose, ki je biu an maringon dol z Laskega je nardiu novega zluodja.

Tistih çajtu nie bluo motorju, makin al pa kamjonu za ga gor pejat, takuo de tele Jose ga j' nesu tu koš an kadar je paršu dol na cedajski muost, je biu ze trudan, mu je bluo zlo teškuo, tele zluodi mu se je nakrenju an krat na an kri, ankrat na te drugi, takuo ga je biu stuf postrajat, de ga je vargu dol pod muost, takuo de od tekrat tele muost se kliche "Ponte del diavolo". Telo pravco an se puno drugih smo kupe prebieral.

Kadar sam bla buj velika, sam muorla vas zapustit, tebe tata, mammo an moje brate buj majhane, za iti po sviete zavojo mizerje, ki je bla tle par nas tistih çajtu, vsako lieto kadar smo paršli te gledat, od veseja so ti se toçile suze, an kadar smo se



uarnil nazaj, se nisi maj pokazu zalostan, za de niesmo previç tarpjel an vsako lieto si nas prosu: "Pridita za saldu nazaj, za de bomo tle vsi kupe."

Smo ti obeçal, de pride-mo, nas niesi počaku, an miesac potlè si nas zapustu. Je šele takuo teškuo brez tebe, kadar se zmislem na te, sam šele zalostna, ku tisti dan ki sam se uarnila za saldu nazaj, kadar sam zagledala naše bregi, naše vasi, sam se zmisnila na te an sam studierala, kakuo bo te-zkuo sada brez tebe, muoj tata.

Za počastit spomin od Postregna Giovanni - Kozličovega bo na maša za dvanajsto oblietnico v petak 5. februarja, ob 7. ur an pu v Kozličjovi hisi tle v Podriednjem, kjer sada stojijo moja mama an muoj brat Luigi z njega družino.

T.P.

Vsak guod puno judi iz vsieh kraju na našem Matajurju

Kje se otaščat?

Na žalost koča "Pelizzo" je zaparta, pa tudi druge oštarije...

V nediejo je bla zaries lipa ura, sonce je moçnuo sijalo, tu ajarje se je çula puomlad. Judje se nieso ustavli doma. Puno od njih so paršli tle po naših dolinah, na Matajurju je bluo tarkaj judi, ki se je sprehajalo, de je bluo gušt jih videt. Na Matajur je lahko iti se sprehajat, nie delec od miesta, ima take prestore, kamer morejo iti vsi: te mlad, pa tudi te stari an otroci. Sevieda, kar gres hodit, si trudan an zelis se odpocit an magari popit an sniest ki dobrega, domačega. Pa vsi tel judje niemajo kie se otaščat. Na Matajurju je "rifugio" zapart ze celo zimo, pa tudi po drugih vaseh sauonskega kamuna ni lahko. Pustimo par kraj, kjer so zaparli oštarije, pa tiste, ki so šele odparte, bi mogle kieki ponudit. Na kor puno, nomalo kruha, ser, salam, persut... Je kaka se jokati, de tle par nas se na more iti takuo



napri, de ni judi, de se na predaja. Pogledita "fraske" dol po Laskem, pa tudi tiste dol v dolin, v Nokuli, na Krasu, je nimar puno judi. Na kor ku zavihniti nomalo rokave, diet uon kajsan kartel z napisom, da atù je gostilna an de v nji se predaja jo domače dobruote. Kakuo so pravli naši te stari? "Vsak je svoje sreçe kovac". Clovek se muore an nomalo

pomagat. An mene me zaries zalosti, kar kajsan me ustave an me vprasa. "Dove potrei mangiare qualcosa?": jih muorem nimar pošjat delec tle od tuod... Pru takuo, so zabutal tarkaj sudu za razvoj Matajurja an ki rapotiji so gor nastavli za de judje bojo hodil gor sulit, pa če ni snega ni snega. Je çajt postudierat na kieki družega an se diet naglo na dielo.

Umaru je v lagerju

Spet smo sreçal tele zadnje dni Matildo Bucovaz - Çikuovo iz Malinskega. V Cedadu, kjer živi ze vic ko 30 liet, an po nediških dolinah je bila an je puno poznana, saj je daržala viç liet v rokah gostilno "La basanese" an "Alle alpi". Mi smo jo pa spoznal zaradi stvari, ki se le po riedko gaja. Se zmisleta? Matilda je sestrà tistega nasreçnega alpina, ki je lieta 1943 zgubu življenje v Rusiji an kumi sada se je varnila damu njega madejca. Ušafu jo je Roberto Prapontich - Moucku iz Praponce.

Nas namien je biu ji varnit lepo fotografijo, ki nam jo je bila posodila. An takuo smo zviedel se zadnje žalostne detajle tele zgodbe. Le kak dan potle, ko sam bila na

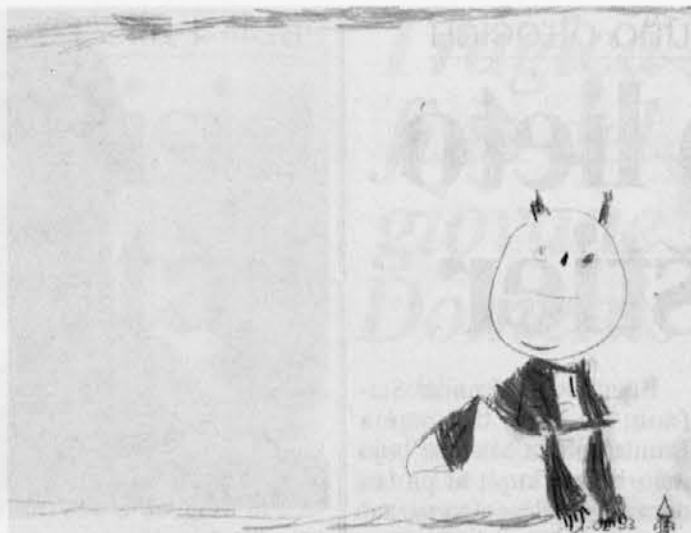
nje duomu so ji parnesli iz komuna "mortorio", potardilo od smarti mladega Faustina. Ze takrat nam je bila jala, kakuo je začelo spet boliet sarce. "Postudieri - je jala Matilda - zadnje njega pismo je bluo od 11. zenarja 1943. Glih dva miesca potlè, marça je umaru u koncentracijskem taborišcu, u lagerju". Misli obieh so hitro sle gor v Rusijo. "Paš, ka' je pasu an pretarpeu, kakuo so se obnašal an ka' so dielal s tistimi nasreçnimi puobi..." Matilda Bucovaz, takuo ki se zmislejo tisti, ki so ze prebieral tolo ganljivo pravco, je tudi vduova po alpinu, ki je glih takuo zgubu življenje v Rusiji. "Za mojega moza, pa se troštam, de na pride nič uon. Buojš je de ostane vse takuo ki je".

An tele dni so paršli za našo suolo pri-spevki, oferte taz Tarsta: v spomin na Maksa Morelja daruje družina Gaspersic 50.000; ob oblietnici smrti Mirka Grudna darujeta zena in hci 100.000; namesto cvetja na grob tete Marije Petelin daruje Alekseja Možina 50.000 lir; v spomin na Mileno Percic vd. Kocman daruje družina Rogelja (Sempolaj) 25.000.

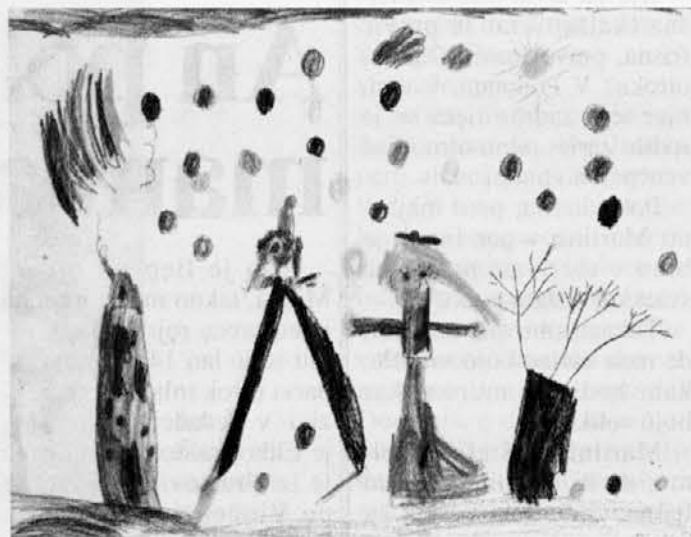
Ka' se gaja v Špietre

Ne samuo none! An noni hodijo v vartac. Nono od Giovaniha, ki stoji gor na Klančicju je napisu tole simpaticno piesam. Ne samuo, poviedu jo je an te malim, ki hodijo v dvojezični vartac v Špietar. Tek posluša "Nediski zvon" ga je v saboto cu an po radiu.

An dan je su v Špietar
an dol je biu velik vietar
Je uteku gu Sarzento
je usafu Orazjuna, ki je kuhu pulento
an ga j' pošju gu Petjah
kier Ada je kozlala grah
an onà je jala: Bies gor h Lipe
ki Pask kuha tripe.
Potlè je su du Biarè,
je vidu Lina ki je jau: Uarnise kar bo marc.
Antadà je su dol do Nokula
dol par Dužace je usafu Bortula
ki ga j' pošju du Barnas
an dol je biu previè mraz
an hitro je su du Azlo,
dol je biu Valentin
an so popil an kuartin.
Le rauno je šu gu Klenje
vidu je Firmina ki mu je jau: Klenje nič
je buojs de se uarniš gor na Klančic.



Asilo bilingue: la tigre di Stefano Cernoia (4 anni e mezzo)



Cora Miorelli (stessa età) ha disegnato invece il Carnevale

Kdaj D Kdaj T

Dolg ima žirafa vra...
Kaj bi hišica brez vra...?
Deček je preskočil plo...
Zvabil ga je sladki plo...
V kleti že je prazen so...
Jaz pa raje jem kompo...
Ko bom velik, bom pilo...
Potoval bom vsepovso...
Mamica pomiva po...
Očka gre na dolgo po...
Grega naš je sladkosne...
Ne diši mu vsaka je...
Ko pa liže sladole...
bi pojedel jih dese...

Jelka Bakula

PREGOVOR



Dopolni s črkami
in dobiš boš
pregovor.

Otroci, igraymo skupaj

Iz zbirke Ele Peroci "Za lahko noč"

Senca

Senca je vedno blaga. Varuje nam oči pred močno svetlobo in nas v hudi vročini hladi. Nasa lastna senca nas spremlja.

Tudi luč v kuhinji ima svojo senco. Čez ves strop se razteza. Tako smo se je privadili, da je niti ne opazimo. Videli smo jo razločno le, ko smo zamenjali senčnik.

Luč se je zagugala in takoj nato smo jo prižgali. Zazarela je v svojem novem, belem senčniku, čez ves strop in čez steno pa se je plazila senca. Tiho je drsela po steni do tal in spet nazaj. Pokrila je Anki oči in jih spet odkrila.

«Aaaaa!» je zakričala Anka in zbežala k mami. Skrila je obraz v mamino krilo in se ni upala ozreti. Senca jo je božala po vratu in laseh in rada bi ji spet pokrila in odkrila oči. Cisto počasi, da bi je ne prestrašila.

A svoje lepe oči je Anka skrivala v mamino krilo.

Luč in senca sta se počasi umirili in obstali. Zaradi novega senčnika je bilo v kuhinji svetleje in nihče več ni mislil na senco. Le Anka se je še nekaj dni ustavljala pod lučjo in nezaupljivo gledala v strop.

Neki večer, ko je disalo v kuhinji po marmeladi in je čepela Anka na tleh s svojo knjigo, se ji je senca stisnila za hrbet in jo objela. Anka jo je gledala in se ji umaknila. Senca pa je ni spustila. Dobrikala se ji je. Anka je vstala, tudi senca je vstala. Anka je stegnila roko in stegnila jo je senca. Anka se je sklonila h knjigi, senca je vso knjigo pokrila.

Anka je odšla spat, senca je legla na steno poleg njene postelje. Ankine roke in senca so slikale na steno zajčka, petelina in osla.

Anka se svoje sence ni več bala. Imela jo je rada.

Zjutraj sta odšli na sprehod. Anki je sijalo v hrbet

sonce in pred njo je hodila senca. Senca je bila dolga. Ko sta šli po mostu čez Gradascico, je Anka stegnila roke in njena senca se je v vodi umila. Ko se je tako umivala, so priplavale race, dolgo so gagale proti mostu in se pogovarjale z Anko.

Race so splavale in Anka je odšla z mostu. Umila in zadovoljna je hodila senca pred njo. Prisli sta na travnik, tam raste velika jablana, polna rdečih jabolok. Anka je postala lačna in rada bi si utrgala jabolko. Stopila je na prste in segla z obema rokama po njem. Senca se je stisnila k njej in ji pomagala utrgati sad.

Anka je sladko jabolko pojedla, potem se je ozrla, da bi videla, kako visoko je ze sonce. Prav takrat ga je zakril oblak in zgubila je senco.

Lačna lisica in grozdje

Lisica lačna splazi se na vrt; v njem rdeče grozdje je viselo s trti. Takoj so se ji pocedile sline, saj grozdi kot rubini se blešče! A kaj, ko previsoko vsi vise. Pa teka sem ter tja, neznosne so skomine - resda naslaja se oko, a golt trpi strdaje. Kar celo uro muči se tako, nato odpravi se, čemer-no zabavlja je: "Eh, grozdje na oko je lepo, to že, to, a kisló je, saj ni se rdeče: od takega ti usta skupaj vleče".

Krilov

Več igrač za dvojezični vrtec

É arrivata anche nell'asilo bilingue di S. Pietro al Nativone quest'anno la Befana? A giudicare dalle due fotografie si direbbe proprio di sì. Guardate con quanta gioia e curiosità i piccoli aiutano la maestra Vilma a togliere la carta dai pacchetti e ad aprire le scatole.

Che cosa c'era dentro? Un cavallo a dondolo, uno scivolo, un banchetto da lavoro di un falegname (o fabbro?) e poi tanti tanti giochi che richiedono la collaborazione di più bambini. E come mai tante belle cose? Il merito è dei genitori che invece di fare dei regalini per Natale alle maestre hanno fatto una colletta. E soprattutto è merito delle maestre che hanno investito questi fondi per acquistare doni e giochi per i bambini.

Otroci, ki obiskujejo dvojezični vrtec v Spetru, ko so se vrnili iz božičnih počitnic, so imeli lepo presenečenje. Cakal jih je velik kup večjih in majhnih daril, lepo zavitih v pisanem papirju.

Takoj so seveda začeli pomagati učiteljici Vilmi in drugim vzgojiteljicam vse te zanimive skatle odpirati. In s kaksnim vese-

ljem in radovednostjo! Tako je prislo na dan dosti večjih in majhnih igrac. Zahvala gre v prvi vrsti staršem, ki so pred Božičem zbrali precej denarja namesto daril. "Cudež" so pa naredile učiteljice, ki so ga porabile za nakup novih igrac. Nikoli jih ni dovolj, ker stevilo otrok hitro raste, igrače pa se tudi izrabijo in pokvarijo.



Risultati**PROMOZIONE**

Valnatison - Fiumicello 2-0
Primorje - S. Luigi 1-1
Ruda - Juventina 1-2

3. CATEGORIA

Rangers - Pulfero 4-2
Mariano - Savognese 2-1

ALLIEVI

Valnatison - Cividalese 1-1

AMATORI

Real Pulfero - Chiopris 4-0
Pol. Valnatison - Povoletto 3-1

PALLAVOLO FEMM.

Lucinico - S. Leonardo 3-1

PALLAVOLO MASCHILE

Percoto - S. Leonardo 3-2

Prossimo turno**PROMOZIONE**

S. Luigi - Valnatison
Varmo - Primorje
Juventina - Lucinico

3. CATEGORIA

Pulfero - S. Lorenzo
Savognese - Rangers

JUNIORES

Flumignano - Valnatison

ALLIEVI

Fortissimi - Valnatison

AMATORI

Vacile - Real Pulfero
Ravosa - Pol. Valnatison

PALLAVOLO FEMM.

Paluzza - S. Leonardo

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Lignano

Classifiche**PROMOZIONE**

S. Luigi 23; Aquileia 22; Juventina, Trivignano, Fortitudo 20; Valnatison 19; Fiumicello, Ruda, Cormonese 18; Flumignano, Lucinico 16; Gonars 14; Costalunga 13; Union '91, Primorje 12; Varmo 11.

3. CATEGORIA

S. Lorenzo 24; Medeuzza 19; Sagrado 18; Mariano, Rangers, Paviese 17; Begliano 16; S. Rocco 15; Vermegliano 14; Pulfero 11; Cormor 10; Azzurra 7; Savognese 6; Celtic 4.

JUNIORES

Tricesimo 30; Ruda, Cussignacco 29; Gemonese 24; Varmo 22; Aquileia 19; Tavagnacco, Bressa/Campofornido 16; Fiumicello 14; Seregnissima, Gradese, Fagagna 13; Flumignano 11; Gonars 9; Valnatison 6.

ALLIEVI

Reanese 26; Valnatison 25; Gaglianese 22; Fortissimi, Nimis, Bujese 20; Buttrio 18; Cividalese, Celtic 16; Chiavris/B, Natisone, Azzurra 12; Riviera 9; Union '91/B 5; Manzano 4; Fulgor 3.

AMATORI

Real Pulfero 18; Invillino 17; Costantini, Holiday 15; Moretti Pantianico, Highlanders Variano 14; S. Daniele 13; Precenico 12; Chiopris 11; Marano 10; Vacile 9; Majano 6.

PALLAVOLO FEMM.

Del Doge Codroipo 24; Coimpex Trieste 22; Danone Rivignano, Albatros Spilimbergo 20; Asfjr Cividale 18; Sagrado 16; Paluzza 12; Sanson Lucinico, Pav Natisone, Celinia Maniago 10; Bor Friulexport Trieste 8; Virtus Trieste 6; Polisportiva S. Leonardo 4; Villacher Monfalcone 2.

Dalla Terza categoria le dolenti note

Il Real pronto a mettere le ali

Sono nove i risultati utili consecutivi ottenuti dalla Valnatison dopo la vittoria sul Fiumicello. Gli azzurri allenati da Roberto Peresson hanno dominato il primo tempo sfiorando in più occasioni il gol. Nella ripresa hanno tentato la via del successo giunto allo scadere con i gol di Emanuele De Marco e Roberto Secli. C'è molta attesa, ora, per la gara di domenica prossima a Trieste con la capolista S. Luigi Vivai Bussa.

Le direzioni arbitrali hanno condannato in Terza categoria sia il Pulfero che la Savognese. Più grave la situazione per il Pulfero, che nella gara con gli udinesi del Rangers è stato costretto a giocare in dieci per il grave infortunio patito da Stefano Medves, ricoverato in ospedale per la frattura della clavicola. L'incidente è stato causato da un'uscita del portiere sul giocatore lanciato a rete in area. L'arbitro ha fischio il calcio di rigore ma stranamente non

ha espulso il portiere. Aveva iniziato bene, la nostra squadra, passando per prima in vantaggio con Scaravetto. Il pareggio dei padroni di casa ed il momentaneo vantaggio a seguito di uno sfortunato autogol hanno preceduto il pareggio di Clavora su rigore. Rimasti in dieci e scossi per l'incidente, gli arancioni hanno subito due reti negli ultimi dieci minuti.

La Savognese ha giocato a Mariano un'ottima gara ma ha trovato sulla sua strada un arbitro casalingo. Anche in questo caso per prima è passata in vantaggio la squadra valligiana con la rete di Fabio Trinco. Alla mezz'ora della ripresa il pareggio dei padroni di casa ed a cinque minuti dalla fine il contestato gol del Mariano viziato da un fallo ai danni di un difensore gialloblù, come ha rimarcato l'allenatore Luciano Bellida. La sua squadra sta crescendo di domenica in domenica, mancano solo i punti.

Giornata di riposo per gli

Federico Crast, attaccante dei Pulcini dell'Audace, premiato da Pontoni lo scorso mese di giugno ad Udine



Juniores che riprenderanno sabato a Flumignano il proprio cammino con la speranza di abbandonare il fanalino di coda.

Nell'atteso derby con la Cividalese gli Allievi non sono andati oltre al risultato di parità. Passati in vantaggio dopo soli quattro minuti con Enrico Cornelio su classica azione di contropiede e potendo usufruire della superiorità numerica cinque minuti più tardi per l'espulsione del portiere cividalese, non sono stati capaci di chiudere la gara facendosi raggiungere al 20' dai ducali. La Cividalese, ben messa in campo dal mister Moricchi, ha tenuto a bada gli at-

taccanti azzurri che in diverse occasioni hanno peccato di egoismo, mancando così un possibile vittoria.

Impegnativo test, sabato scorso, per i Giovanissimi, che sono stati sconfitti nella gara amichevole con la Comunale Faedis, squadra questa che milita nel girone provinciale. Sabato prossimo è in programma un'amichevole a Gagliano.

Gli Esordienti hanno ripreso lunedì gli allenamenti in attesa del girone di ritorno che inizierà in marzo.

Non hanno smesso di allenarsi, invece, i Pulcini dell'Audace, che avrebbero dovuto partecipare ad un torneo a Cividale, ma sono

stati fermati dal veto di due dirigenti cividalesi!

Non c'è stata storia sabato a Pulfero nella gara che il Real ha fatto sua mettendo nel sacco del malcapitato Chiopris Viscone un poker. La gara si è risolta nella ripresa grazie alle reti di Walter Chiacig, Federico Szklarz, Alberto Paravan e ancora Chiacig.

La Polisportiva Valnatison con una doppietta di Catania ed il gol di Scoyni si è imposta sul Povoletto in una gara condizionata dal vento e dalle pessime condizioni del terreno di gioco. Non c'è stato spettacolo anche per l'importanza dei due punti in palio.

Un tie-break ...contestato

Stop alla Polisportiva maschile



Cristian Osgnach, anche quest'anno uno dei punti di forza della squadra di S. Leonardo

È iniziato due settimane fa il campionato provinciale di Seconda divisione maschile di pallavolo organizzato dalla Fip. Al via anche quest'anno c'è la formazione della Polisportiva di S. Leonardo, che si misurerà con Cus Udine, Vbu Udine, Us Friuli Povoletto, As Majanese, Volley Corno di S. Vito di Fagagna, Ap Lignano, Tintoria Savani di Lavariano e Cs Percoto.

Venerdì scorso i nostri ragazzi, dopo aver osservato nella prima giornata il turno di riposo, hanno iniziato il loro cammino affrontando a Lauzacco il Cs Percoto. Un inizio non fortunato, visto che, dopo aver rimontato due set, il sestetto di S. Leonardo è uscito sconfitto dopo un contestato tie-break.

Alla direzione tecnica della squadra è stato confermato Bruno Chiuch, che ha a disposizione una rosa formata da Maurizio Qualizza, Antonio Di Sarno, Silvano Bevilacqua, Cristian Osgnach, Rinaldo Raccaro, Franco Zanuttini, Moreno Dugaro, Iuri Saligoi, Massimo Corredig, Giorgio Vogrig, Gabriele Becia e Mauro Corredig.

Non dovrebbero mancare soddisfazioni, oltre che per la squadra, anche per lo sponsor, la cooperativa Coapi di Clenia, che ha voluto rinnovare l'abbinamento permettendo così alla società di operare tranquillamente.

E il Veloclub conferma Cont

Tempo di rinnovi anche per il Veloclub Cividale-Valnatison, che recentemente ha riunito presso la sede sociale l'assemblea dei soci. Dopo la relazione annuale e finanziaria si è passati alle votazioni per



Il presidente Ivano Cont

il rinnovo delle cariche. Sono risultati eletti come consiglieri Nino Ciccone, Ivano e Giovanni Cont, Gianni Degano, Andrea Garbo, Luciano e Renato Gasparutti, Andrea Juri, Adriano Miani, Giraldo e Sandro Modonutti, Luigi e Franco Nadalutti, Mario Pico e Toni Qualizza.

to più spazio, poi, alle gare agonistiche di mountainbike che si correranno nei mesi estivi a S. Pietro, Azziada e Vernasso. Chi desidera gareggiare in questa specialità può rivolgersi a Marco Mottes presso la Locanda "Al giardino" di S. Pietro al Natisone.

Alla guida del sodalizio è stato riconfermato Ivano Cont.

Non mancherà anche quest'anno, nel calendario delle gare su strada, il Giro delle Valli del Natisone che si correrà per la sesta volta. Verrà da-

Važna zmaga Jadranovcev

Uspeh slovenskih odbojkaric

Na Japonskem se začena svetovno smučarsko prvenstvo, na katerem bodo lahko tudi slovenski predstavniki odigrali vidnejšo vlogo. Tako med dekleti kot tudi med fanti nekateri lahko posežejo po najvišjih mestih, če že po medalji, kar bi za mlado slovensko državo ze veliko pomenilo.

Iz zamejskega sportnega dogajanja bi omenili uspeh, ki so ga košarkarji Jadrana v B-2 ligi dosegli pred domaćim občinstvom proti ekipi iz San Donàja. Peti letošnji uspeh združene ekipe pa ni odpravil vseh težav, saj se Jadranovci nahajajo še vedno na spodnjem delu lestvice, kjer se boj proti izpadu obeta neizporosen.

V moškem odbojgarskem prvenstvu C-1 lige so predstavniki Valprapora Imse doživeli treji poraz, s čimer pa niso zapravili svojega 2. mesta na skupni razvrstitvi. V isti kategoriji, med dekleti, pa gre omeniti pomembno zmago Sloge proti Mogliano ter Bora, ki je s čistim 3:0 odpravil sesterko Biadense. Ob koncu povejmo, da je standreska Juventina, v nogometnem promocijskem prvenstvu, zabeležila uspeh na tujem in tako ohranila stik z vodečimi. Pomemben je tudi remi Primorja z vodečim San Luigijem. (R.P.)

La neve incorona Davide

Una splendida giornata di sole ha caratterizzato, domenica scorsa, la gara sociale dello Sci club Monte Matajur sulle piste di Cima Sappada. Il tracciato, disegnato da Damiano Benedetti, presentava un dislivello di 260 metri.

Alla gara hanno preso parte una trentina di appassionati divisi nelle categorie Bambini, Donne e Uomini.

Nella prima categoria, nella quale si cimentavano i giovani

fino a 10 anni di età, si è imposto Francesco Piva, seguito da Davide Duriavig e Sara Gognach.

Cristina Specogna ha preceduto Sonia Borghese nel settore femminile, mentre in quello maschile la vittoria è andata a Davide Clodig, che ha ottenuto anche il miglior tempo assoluto. Davide ha preceduto, distaccandolo di quasi quattro secondi, il giovane Manuel Manzini, mentre solo al terzo posto si è

classificato il favoritissimo Fulvio De Grassi, che nella prima manche aveva ottenuto il secondo miglior tempo.

Un vero peccato, invece, per l'uscita nella seconda manche di Lavinia Dorbold, candidata alla vittoria finale, e di Giuseppe Gallo, che non è riuscito a confermare la bella prestazione del giorno precedente nelle gare dei Campionati regionali comunali, dove ha ottenuto il sedicesimo posto assoluto.

CEDAD

Rubignacco
Se je rodila Marzia

V pandiejak 25. zenarja se je rodila Marzia, liepa an velika cicica (pezala je stier kile!), ki je parnesla Puno, pruno veseja mami, Dina Martinig - Varhušcakova iz Podsriednjega, tatu, Marco Massera, ki ima koranine v Maserah pa ze od nimar živi v Rubignacco, pa tudi bratracam, Alessandro an Paolo, ki sta jo čakala te parvi dvanajst an te drugi pa deset liet.

Marzii zelmo, de bi bluo nje življenje srečno an vesele, pruno takuo za Alessandra an Paola.

SPETER

Barnas - Tavorjana
Zibiela v mladi družini

Puno od vas pozna Elso Leban iz Barnasa, sa' diela ze puno liet v profumeriji Madotto tle v Cedade. Seda je ratala mama frišnega puobcja, ki se kliče Matteo an ki se je rodil v Vidme v pandiejak 25. zenarja. Njega srečan tata je Maurizio Osellame.

Matteo je parnesu puno veseja vsiem, posebno vesele so mama an tata od Else, Giovanni an Mara, an od Maurizia, Marino an Cesa-

rina, ki so ratal parvi krat noni.

Matteu, ki bo živeu v Tavorjani zelmo, de bi rasu zdrav, veseu an srečan.

GRMEK

Hlocje
Zapustu nas je
Atos Rosina

Na naglim je v pandiejak 25. zenarja zvičer umaru Atos Rosina. Imeu je 66 liet.

Martvega v pastieji ga je usafala zena, Silvia Crucil - Krucilnova iz Hlocja. Na telim svietu je v veliki zalost zapustu njo, sinuove Pietra an Andrea, sestre an brate an vso drugo zlahto. Atos je biu zlo poznan, sa' je biu gaspodar od korier, ki uozejo po naših dolinah, pruno takuo po drugih kraju naše dezele. Je biu iz Cedada, pa potlè ki se je biu oženu s Silvio je biu parsu živet gor h Hlocju. Njega pogreb je biu v sriedo 27. zenarja popudan v duomune v Cedade, kjer se je zbralo puno judi iz vsieh kraju. Podkopan so ga v cedajskem britofe, kjer počivajo te ranci njega družine.

Silvia, ob izgubi tvojega dragega moza Athosa, ob tvojem tarplienju, an tvojih sinuov, smo vam vsi blizu.

Klaša 1932 iz Nediskih dolin.

Garmak

Zbuogam nona Marija

4. novemberja je bla dopunla 88 liet. Duga je bla nje življenjska pot, razdajala se je za družino in Boga. Tajna je bla Maria Vogrig - uduova Chiabai - Borgarjova iz Gorenjega Garmika.

Rodila se je v Korosinovi družini v Platcu. Poročila se je v Borgarjovo družino, v Gorenji Garmak. Nje mož je biu Stefan. Rodila mu je šest otrok: čeco an pet sinuov. Parva je Maria, potlè Aldo, Benjamin, Doro, Tiljo an Mario. Vsi so bli po svetu za zaslužiti vsakdanji kruh. Borgarjovi bratje so zaslužili v Kanadi ne samuo denar, pač pa tudi čast, spoštovanje s svojim postenim delam. Gradili so, kot zidarji, hisa, sole, spitale, cirkva. Niekega dne sta se umislila tata Stefan in mama Maria, da bi bluo lepou pogledat, kaj dielajo sinuovi dol v Kanadi. Napravla sta se na pot an preskočila Océan. Dol sta bla srečna an vesele, ko sta videla, kaj gradijo, kaj zidajo sinovi. Za no malo cajta potlè je mož Stefan zboleu an dol je umru. Dol je biu podkopan an dol čaka ustajenja. Mama, zena Maria pa se je varnila v Gorenji Garmak, v hiso, kamar je bla parpejana za neviesto.

Samuo velika viera v Boga ji je pomagala, pred lieti, prenest zalost an tarpljenje, kadar so ji povedali, da je na hitro umru narmlajši sin Mario, ki se je biu oženu samuo eno lieto prej.

Maria Borgarjova, mama, nona an biznona, je živela na svojem domu in se je sama pomagala. Preživela je zadnjih deset dni v spitalu, in to je biu parvikrat, de je prestopila spitauski prag. Umarla je v petak 29. zenarja zjutra. Nje pogreb pa je biu na Liesah v nediejo 31. zenarja. Bluo je muorje ljudi, ki ji je paršlo dajat zadnji pozdrav. Ljudi je gani, da so vsi sinuovi iz Kanade paršli na nje pogreb: Aldo in zena Maria, Benjamin, Tiljo, Doro, ki živi v Galjanu par Cedadu, Maria v Sevc.

Naj mama Marija, nona an biznona, moja teta, v bozjem miru počiva.

Doric



PIŠE

PETAR MATAJURAC

Vsak dan ratava buj jasno
Craxi ne bo vič v modi

Tele dni so sekretarju ardečega nageljna (ali PSI) sodniki iz Milana pošjali ze trečjo sodno obvestilo (avviso di garanzia), kar v drugih besedah pomeni, da želijo in zahtevajo sodniki od italijanskega parlamenta pooblastilo, da lahko sodijo Craxia na Tribunalu.

Zakaj naj bi sodili generalnega sekretarja italijanskih socialistov? Za podkupnine (tangenti), kot že vsi vedo. Milanski sodniki so prepričani, da je Craxi kriv, da se je v afero podkupnin pogreznil do vrata. Craxi pa se brani, napada sodni-

ka, tardi, da je nadužan, da je čist, kot bieu golob.

Vsak ima pravico se braniti, posebno pa če ima dokaze, da je nadužan. To velja za Craxia, kot za druge, ki so pod preiskavo zavojo dozdevnega umeševanja v "tangentopoli". Mi se zdi, če se ne motim, da je člen 3 naše ustave, ki med drugimi pravi: "...obtoženec ni smatran za krivega, dokler ni izrečena zadnja obsodba (l'imputato non è considerato colpevole sino alla definitiva condanna)." In tak bo za nas Craxi, kot drugi obtoženi, dokler ne bo zadnje sodišče drugače dokazalo.

Pa al je ries, da je Craxi takuo čist golob? Po resnici povedano, niesam nikdar videu v njega podobi, v njega obnašanju obednega goloba, pač pa sakolà. Videu an poslušu sem ga tavžentkrat, pa nisem videu ne goloba ne svetega Duha v njegovi duši. Pač pa sem videu ambicioznost, častizejnost, neizmerno željo po oblasti, prepotentno držo Benita Mussolinija, ki nam je biu pošjan za našega gospodarja od božje previdnosti. Parvi in drugi sta bla na vrhu iste stranke - PSI.

Pravijo, da kadar pada iz piedistala možje v lužo, jim ne obedan pomaga se vzdigniti na nuoge. Barcajo in cabajo, potiskajo ga se buj v blato, tisti, ki so ga se do par ur prej častili in mu lizali pete. Jaz ga ne bom cabu, ne potisku v lužo. Se

ne bom pa joku, če mu no malo odrežejo peruota, ki je sakù mislu splut buj visoko, kot mu je biu Buog odmieru.

Kakuo sem tarpeu! Mi se zdi, da je bluo na predzadnjem kongresu PSI. Delegacijo italijanskih komunistov je vodil generalni sekretar, Alessandro Natta. Dobričina, kot politik in mož. Kongresu socialistov je prinesel pozdrav komunistov. Del delegatu na kongresu mu je začelo zvižgati. Za par dni potem je imeu Craxi zaključni govor. V repliki je rekel: "Jaz ne znam zvižgat, če pa bi biu znu, bi biu zvižgu tudi jaz!"

Sodniki pravijo sada, da je ries, da ne zna zvižgat, da se je pa navadu buj garde reči. Je bluo buojs, če se je biu navadu zvižgat.

Pravijo sodniki, da ima PSI na banki v Zviceri puno milijonu dolarjev od "tangenti".

Če je ries, naj žihar spravijo odgovorne za rešeta, v paražon. Se mi ne bojo usmili. Usmili pa se mi bojo socialistični delavci, ki verujejo v idejo socializma. Usmilijo se mi stari delavci, socialisti, s katerimi smo se skupaj borili, tukli za svobodo, za frajnost, za politične in socialne pravice nad 50 liet. Sada je na oblasti drugi socialist, Amato, ki z ostrimi skarji reže delavcem - socialistom in drugim, v težkem in dolgoletnem boju dosežene pravice.

Jaz bom vedno na strani

istih socialistov, ki se vsak dan tučejo za socialne pravice in demokracijo, se pa odstranjujejo od goljufov, od prevarikantov, ki oznanjajo vsak dan cloveski socializem, a ga ne nikdar izvajajo.

Ce sem prej povedu, da ima Craxi pravico se braniti, mu to pravico ponavljam. Nima pa pravice, da predlaga parlamentarne preiskovalce komisije o finansiranju strank - partitov v zadnji desetih - dvajsetih letih.

Ne, te pravice mu ne dopuščam, ker nima v redu papirju (non ha le carte in regola). Ce bi biu to eno leto od tega naredu, proponu, bi bluo vse prav in u redu. Donas pa ne. Samuo, ko bo seu Craxi skuoze sita in rešeta sodnikov, in pride na dan s čistim rokami, s čisto golobovo vestjo, lahko sprejmemo njega proposto o finansiranju partitov. Sada ne. Ce ne mu homo pustili, da se bo igrau z nami, kot lesica s Pinocchio, da nam ne pokaže, kje so bli skriti an podkopani zlati cekini.

Naj bo takuo al pa drugače, Craxi ne bo vič v modi. Če ne družega ne bo vič tajšan, kot je biu do lanskega lieta.

Če pa bo se on naprej darzu oje socialističnega voza, bo škoda za vse socialiste in to me bo bolielo.

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.
Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudana do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spiter na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolično na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart
v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter
v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec
v četartak od 8.30 do 9.30CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO
v torak od 11.00 do 14.00
v pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30, v sriedo an v petak od 11.00 do 12.00

dr. STALLONE REBESCO
v četartak od 15.00 do 18.00Psicologo: dr. BOLZON
v torak od 8.00 do 13.00Ginecologo: dr. SCAVAZZA
v torak od 8.30 do 10.00

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081
Bolnica - Ospedale Videm.....5521
Policija - Prva pomoc.....113
Komisariat Cedad.....731142-731429
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro
Collocamento.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL Cedad.....700961-700995
ACI.....116
ACI Cedad.....731987
Avtobusna postaja
Rosina.....731046
Aeroporto Ronke
Letališče.....0481-773224/773225
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjižnica.....732444
Dvojezčni center Speter.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. FEBRUARJA
Cedad (Fontana) tel. 731163
OD 8. DO 14. FEBRUARJA

Spiter tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikih so odpart samuo zjutra, za ostali cas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odvogorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700.- SLT
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerčni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torek

02.02.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	14,50	15,00	—
Ameriški dolar	USD	1490,00	1535,00	1508,83
Nemška marka	DEM	915,00	935,00	927,65
Francoski frank	FRF	269,00	278,00	274,03
Holanski florint	NLG	810,00	835,00	824,45
Belgijski frank	BEK	44,25	45,60	45,04
Funt sterling	GBP	2175,00	2245,00	2202,89
Kanadski dolar	CAD	1170,00	1210,00	1188,52
Japonski jen	JPY	11,55	12,30	12,08
Svicsarski frank	CHF	980,00	1015,00	1003,55
Avstrijski šilling	ATS	129,50	133,50	131,86
Španska peseta	ESP	12,25	13,20	13,04
Avstralski dolar	AUD	1000,00	1040,00	1016,20
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvatski dinar	HRD	1,00	1,75	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1806,82

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 12,25% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 11,00% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 10,50% - taglio minimo 5 milioni